

Ruth

Si Naomi Woy Si Ruth

1 ¹To mgo tuid to pogboboot to mgo maghuhusoy, duon bitil to Israil. Duon sagboka no otow no matig Bitlihim dio to Juda, woy nighipanow sikandin duma to asawa rin woy to daruwa rin no anak no lukos, woy nighondio sikandin tagtagood to tano to Moab. ²Ka ngaran to otow ian si Ilimilik, woy ka ngaran to asawa rin ian si Naomi, woy ka ngaran to daruwa ran no anak ian si Malon woy si Kilion. Mgo otow sikandan to Iprata no matig Bitlihim no dio to Juda. Nighondio sikandan to Moab, woy dio sikandan nig-ugpo. ³No kuntoon, namatoy si Ilimilik woy si Naomi no asawa rin naan do ka nagaat duma to daruwa rin no anak no lukos. ⁴Nig-asawa ka daruwa no lukos to mgo boi no matig Moab. Ka ngaran to sagboka ian si Orpa woy ka ngaran to dangob ian si Ruth. Nig-ugpo sikandan dio to Moab to mgo sampuu no tuid, ⁵woy takas to sikan, songo namatoy si Malon woy si Kilion. No, si Naomi naan do ka nagaat no warad on ka daruwa no anak din no lukos woy ka iglukos din.

⁶No, kuntoon, to dio sikandin to Moab, nigdinog si Naomi no pigbuligan to Magboboot ka koot-otawan din no pigbogadyan din sikandan to koonon. Woy sikan ian no nighimpod si Naomi odyow to pog-uli duma to daruwa no amboi rin. ⁷Nigligkat sikandin to pig-ugpaan din duma to daruwa rin no amboi, woy nighipanow on sikandin to daan no oghondio to pigpuunan din no dio to tano to Juda. ⁸To dio sikandan to daan, nigkagi si Naomi duon to daruwa rin no amboi to “Uli kow on, kaniu daruwa, duon to baoy to mgo inoy now. Igpapitow porom to Magboboot ka marodyow no goinawa rin kaniu unawa to inpapitow now no marodyow no goinawa duon to namatoy no mgo iglukos now woy kai’t koddi. ⁹Ogboot porom ka Magboboot no ogpakahimooy kow on dio to lunggunan to ogpakasoip no iglukos now.” Pigpanharokan din sikandan woy tibo sikandan nigmansinogow to maagbot.

¹⁰Nigkagi ka daruwa no boi kandin to “Ogduma koy koikow no og-uli to koikow no koot-otawan.”

¹¹Di nigtabak si Naomi to “Uli kow ro, mgo anak ku. Manio to ogduma kow koddi? Bak ko ogpaka-anak a oghutuk to mgo lukos

no og-asawoon now porom? ¹²Uli kow, mgo anak ku; budyag ad on woy kono ad ogpakahutuk og-asawa. Agad ko ogkohimu porom no duon iglukos ku kuntoon no maukilom, woy og-anak a to mgo lukos, ¹³ogtagad kow pad buwa to pogdakol dan? Ogpalinggaat kow buwa no waro lukos no ogtagad kow kandan? Dokow, mgo anak ku. Ogkatimuan ka igmasakit to goinawa ku ko ogkalagkos kow to koirapi ku su nig-atu koddi ka boad to Magboboot.”

¹⁴To sikan, nigsinogow man do sikandan. No nigharok si Orpa to anugang din to pogligkat, di si Ruth nigkopkop atag to anugang din.

¹⁵Nigkagi si Naomi to “Pitow ka, og-uli on ka iras nu duon to koot-otawan din woy to mgo tinuuhan din. Uli kad duma kandin.”

¹⁶Di nigtabak si Ruth to “Kono a nu ogpogosa to pog-ongkod koikow woy to pog-iniug koikow. Ko hondo ka ogdoog, songo dio a ogdoog. Ko hondo ka og-ugpo, songo dio a og-ugpo. Ogohimu no koot-otawan ku ka koot-otawan nu, woy ogkohimu no Magboboot ku ka Magboboot nu. ¹⁷Ko hondo ka ogkamatoy, songo dio a ogkamatoy, woy dio a igkalobong. Dakol porom ka igkabaybadyari no igbogoy to Magboboot koddi ko duon ogpakaluat koddi to koikow ko konon ka kamatadyon do ian.”

¹⁸To pogkakita ni Naomi no nasantop on so goinawa ni Ruth to pogludyud kandin, nighagtong sikandin to pogbaghot kandin to pog-uli. ¹⁹No, sikan ian no nigparagas ka daruwa no boi taman to noko-uma on sikandan to Bitlihim. To pogdatong dan to Bitlihim, nasasow ka tibon lunsud. Nigmanang-nangonoy ka mgo boi to lunsud to “Kono buwa no si Naomi soini?”

²⁰Nigkagi si Naomi to “Dokow on og-umow koddi ki Naomi. Ngaran a now ro ki Mara?, su nigbogoy ka Magboboot no mapoit on lagboy ka pog-ugpo ku. ²¹Naruonan a to pogligkat ku kai, di inpo-uli a to Magboboot no nawaraan on. Manio to ogko-umow a now ki Naomi? Pigbaybadyaran a to Magboboot. Pigpa-aapan a to Igbudyag ta to igkoirapi.”

²²No sikan ian no nig-uli si Naomi ligkat to Moab no nigduma ka amboi rin no si Ruth no matig Moab. Niglopow sikandan to Bitlihim to buwan to pogbunsud to pog-gaani to sibada.

Nigpakilau Si Ruth To Kamot Ni Boas

2¹No kuntoon, duon karumahan ni Naomi no ligkat to langosa to asawa rin, ian sagboka no otow no ligkat to puntuk ni Ilimilik. Mabantug no otow sikandin woy ka ngaran din ian

si Boas. ²No nigkagi si Ruth no matig Moab dio to ki Naomi to “Pauguti a nu bag to poghondio to mgo kamot. Ko duon ogkoid-u koddi, ogpakilau a dio to koiniugan din.”

Nigtabak si Naomi to “No, hondio kad anak ku.”

³No sikan ian no nighipanow sikandin no nigbunsud to pogpakilau dio to koiniugan to mgo niggagaani. Niglopow no ka pigtarabauan din no tano ian tagtuun si Boas no otow to puntuk ni Ilimilik. ⁴No, to sikan, niglopow si Boas ligkat to Bitlihim woy nigpangumusta sikandin to mgo niggagaani. Nigkagi sikandin to “Ogdumaan kow poron to Magboboot!” Nigmantabak sikandan to “Ogboligan ka porom to Magboboot.”

⁵Nig-inso si Boas dio to otow no nig-aap to mgo taag-gaani rin to “Hontow n’ boia sikan?”

⁶Nigtabak ka otow to “Sikandin ka matig Moab no nig-uli duma ki Naomi. ⁷Nignangon sikandin koddi to ‘Pauguti a nu bag to pogpakilau dio to naga-anian on dio to koiniugan to mgo niggagaani.’ Nighondio sikandin to kamot woy nigtarabau sikandin ligkat to masoom pad taman to kuntoon. Kasagboka ro sikandin nighimooy dagdagow dio to pinadyag.”

⁸No nighondio si Boas ki Ruth no nigkagi to “Pamminogi a nu, anak ku. Doka oghondio to loin no kamot odyow to pogpakilau. Doka og-awo. Kai ka ro ogpalinggaat duma to mgo suguanon ku no boi. ⁹Pitow ka ko hondo ni niggagaani ka mgo lukos, woy sundul ka to mgo boi no ogbabagkos. Pignangonan kud ka mgo lukos no kono ka ran ogmonuon. Ko ogkammaraan ka, purut ka ro to woig no og-inomon nu ligkat to mgo kuron no pigsakug to mgo lukos.”

¹⁰To pogdinog din to sikan, nig-unduk si Ruth pohondio to tano. Nignangon sikandin to “Manio naan no narodyowan ka to pogpitow koddi no niglinu-linu ka man kanak, no dagpu a ro?”

¹¹Nigtabak si Boas to “Nakarilog a to tibo no pighimu nu tongod to anugang nu takas to namatoy on ka asawa nu. Pig-ongkoran nu kun ka amoy nu woy inoy nu woy ka ugpaan nu, no nighondii ka odyow to pog-ugpo taliwaro to koot-otawan no waro nu moiloi.

¹²Ogsaliuan porom to Magboboot tongod ka nu. Ogdassagan ka porom to dakol to Magboboot no Igbudyag to Israil, hoo su nigpakupkup ka to diraom to mgo pakpak din.”

¹³Nigtabak si Ruth to “Ogparagas a porom to pog-ugpo diraom to koid-u to mgo mata nu, Anggam. Noim-imuan a nu, woy moid-uon

ka pogkagi nu koddi no suguanon nu, agad no to maugot maupot a pad to sagboka no suguanon nu no boi.”

¹⁴To moudtu on, to pogkoon dan, nigkagi si Boas ki Ruth to “Dii ka. Koon ka to pan, woy ihalit nu to soini no binu no mangilu.” To pogpinnuu on to tibon mgo niggagaani, nigbogoy si Boas to sinandag no bogas ki Ruth. Nigkoon si Ruth to litos din woy duon dod samo.

¹⁵To poghasindog ni Ruth to pogpakilau man do, nigsugu si Boas to mgo otow rin to “Agad ko ogpamurut sikandin dio to mgo binagkos, dokow ogpasipori sikandin. ¹⁶Oghusud kow atag to mgo gina-ani ligkat to mgo binagkos odyow no ogpamuruton din. Dokow ogsapari sikandin.”

¹⁷No nigparagas si Ruth to pogpakilau taman to maapun on. Piggigiok din ka sibada no napunpun din, woy ka bogas no subra to songo lata. ¹⁸Pig-aap din no niglibong dio to lunsud, woy nakakita ka anugang din ko monu karakol ka napunpun din. Songo inlibuwas ni Ruth ka inbogoy kandin no sinandag no nasamo takas to nakakoon sikandin to litos. ¹⁹Nig-inso ka anugang din kandin to “Hondoi ka nigpakilau kuntoon? Hondoi ka nakatarabau? Ogkaboligan porom ka otow no nigsagman koikow!” No nignangon ian si Ruth duon to anugang din tongod to otow no ian tagtuun to pigtarabauan din. Kagi rin to “Ka ngaran to otow dio to pigtarabauan ku kuntoon ian si Boas.”

²⁰Nigkagi si Naomi duon to amboi rin to “Ogkaboligan porom sikandin to Magboboot! Waro sikandin nighagtong to pogpakita to marodyow no goinawa rin duon to manokal woy duon to namatoy.” Nigparagas si Naomi to “Marani no karumahan ta ka sikan no otow. Sagboka sikandin to mgo karumahan ta no ogpakabaukas?”

²¹No nignangon pad si Ruth no matig Moab to “Nigkagi pad sikandin koddi to ‘Palinggaat ka duma to koddi no mgo suguanon taman to ogkoubus dan ka tibo no ogga-anion ku.”

²²Kagi ni Naomi duon to amboi rin to “Hoo, marodyow ian, Igi, ko ogduma ka to kandin no mgo boi, su ko oghondio ka to kamot to loin no otow, naugpa ko ogkohilabotan ka.”

²³No sikan ian no nigpalinggaat si Ruth marani to mgo suguanon no boi ni Boas no nigpakilau sikandin taman to noubus on ka pog-gaani to sibada woy to trigu. Woy nig-ugpo sikandin duma to anugang din.

Si Ruth Woy Si Boas Dio To Giokanan

3¹ Songo allow to sikan, nignangon si Naomi no anugang din ki Ruth to “Anak ku, kono buwa no marodyow ko ogpamangho a to lunggunan no litos koikow, odyow no duon ogbantoy koikow?”² Kono buwa no karumahan ta si Boas no ian igbudyag to mgo suguanon no boi no pigdumaan nu? Angkuwan to maukilom ogpapaadyap sikandin to sibada dio to giokanan.³ No, parigus ka woy popohomut ka, woy isau-ub nu ka dorodyawi no mgo kinabo nu. No hondio ka to giokanan, di hoos ka pa odyow no kono ka rin ogkitoon taman to ogtakas sikandin to pogkoon woy to pog-inom.⁴ Ko oghibat on sikandin, indani nu ko hondoi sikandin oghibat. No, hondio ka woy wakisa nu ka tol-ob to paa rin, woy hibat ka duon. Ognangon sikandin koikow ko nokoy ka oghimuon nu.”

⁵ Nigtabak si Ruth to “Oghimuon ku ka tibo no innangon nu.”

⁶ No sikan ian, nighondio si Ruth to giokanan woy pighimu rin ka tibo no innangon to anugang din kandin.⁷ To nigtakas on si Boas to pogkoon woy to pog-inom, narago-dago sikandin, woy nighondio sikandin odyow to poghibat dio to koopusan to linimud no bogas to sibada. No nigdani si Ruth kandin no nighimuung lagboy. Pigwakis din ka tol-ob to mgo paa ni Boas, woy nighibat sikandin.

⁸ Taliwaro to kaukiloman, na-alimukowan si Boas to poghirogo din, woy nigbalikid sikandin woy no-inu-inu sikandin no duon boi no nighibat to longod to mgo paa rin.

⁹ Nig-inso sikandin to “Hontow ka?”

Nigtabak si Ruth to “Kanak ka suguanon nu no si Ruth. Tol-obi a nu to koopusan to uwoson nu, su sikoikow sagboka no karumahan noy no ogpakabaukas.”

¹⁰ Nigtabak si Boas to “Ogkaboligan ka to Magboboot porom, anak ku. Soini no pogpakita nu to koid-u to anugang nu dakol-dakol to nokohun-a. Waro ka niggapon to mgo baubato pad no mgo lukos, agad ko datu woy ko nawaraan sikandan.¹¹ Woy kuntoon, anak ku, doka ogkahallok. Oghimuon ku ka tibo no inbudyu nu. Nataga ka tibon mgo otow dio to lunsud no matuarong ka no boi.¹² Di, agad no maugot no marani a no karumahan now, duon sagboka no otow no madmarani pad koddi, no songo duon katondanan to pogbaukas.

¹³ Kai ka ro oghibat kuntoon no maukilom, woy asoom masoom ogpitawon ta ko ogkoiniat sikandin to pogbaukas. Ko ogkoiniat sikandin, no marodyow, sikandin ka ogbaukas. Di ko kono sikandin ogkoiniat, ogligdongan ku no unawa no manokal ka Magboboot, koddì ka ogbaukas. Kai ka ro oghibat taman to masoom.”

¹⁴ No nighibat si Ruth to longod to mgo paa ni Boas taman to masoom, di nig-onow sikandin to kono pad ogko-ilaan ka mgo langlanguan to mgo otow; woy nigkagi si Boas to “Doka ipoitaga no duon boi no nighibat to giokanan.” ¹⁵ Songo nigkagi sikandin to “Kai nu ka manggad no insampoy nu to pamanadyon nu, woy boata nu kai.” To pogtood ni Ruth to sikan, pigbus-ugan ni Boas to hon-om no gantang? no sibada, woy inpoutuk din sikan ki Ruth. No nig-uli sikandin? to lunsud.

¹⁶ To poglopow ni Ruth to anugang din, nig-inso si Naomi to “Honda, anak ku?” No nigsusugilon si Ruth to tibo no pighimu ni Boas tongod kandin, ¹⁷ woy nigparagas sikandin to “Pigbogadyan a rin to soini hon-om no gantang no sibada no kagi rin to ‘Doka og-uli to anugang nu no waro ogka-aap nu.’”

¹⁸ No nigkagi si Naomi to “Tagad ka ro, anak ku, woy ogpitawon nu ko nokoy ka oglopow. Su kono oghimooy ka otow taman to ogkatapid on soini tibo kuntoon no allow.”

Nig-asawa Si Ruth Ki Boas

4 ¹ No kuntoon, nighondio si Boas to gomawan to lunsud woy nigpinuu sikandin dio. To poglopow to karumahan din no songo ogpakabaukas no innangon din ki Ruth, nigkagi si Boas to “Dii kad, Suod, pinuu ka.” Woy nigdani sikandin woy nigpinuu sikandin.

² Piglimud ni Boas ka sampuu no budyag to sikan no lunsud, woy pignangonan din sikandan to “Pinuu kow kai,” woy nigpinuu sikandan. ³ No nigkagi si Boas duon to karumahan no ogpakabaukas to “Nig-uli si Naomi ligkat to Moab, woy kuntoon, ogbaligyoon din ka tano no ian tagtuun nokani si Ilimilik no suod ta. ⁴ Nigdoromdom a no marodyow ko ognangonan ku sikoikow, woy kai to tangkaan to soini no mgo otow no nigpinuu kai woy kai to tangkaan to soini no mgo igbudyag to koot-otawan ku og-inso a koikow ko ogbolion nu. Ko oglokaton nu ka tano, no marodyow. Di ko kono ka, nangoni a nu, odyow no ogkataga a. Su sikoikow ro ian ka duon katondanan to poglokot to sikan, woy sikoddi ka igkorangob.”

Nigtabak ka otow to “Oglokaton ku.”

⁵No niggagi si Boas to “No, to allow no ogbolion nu ka tano ligkat ki Naomi woy ligkat ki Ruth no matig Moab, songo ogtinawoon nu ka bau to namatoy no lukos, odyow no igkaparagas nu ka ngaran to namatoy no otow duma to tano din.”

⁶To pogdinog din to sikan, niggagi ka karumahan no ogpakabaukas to “Ko maugot sikan, kono a naan ogpakalokat to tano, su naugpa ogmaintok ka ogkatinawo to mgo anak ku ko ogkamatoy a. Koikow ro ka oglokot su kono a.” ⁷(No to dongan no mgo allow to Israil, odyow to pogpamaugot to poglokot to tano woy odyow no ogkahalin ka pogkatagtuun no konad ogkohutuk, ogluung ka sagboka no otow to sagboka no sandalyas din woy igbogoy rin to dangob no otow. Sikan ian ka daan dan nokani to Israil to pogpamaugot to pogbaligyo.) ⁸No sikan ian, niggagi ka karumahan no ogpakabaukas dio to ki Boas to “Koikow ro ka ogboli to sikan,” woy pigluung din ka sandalyas din.

⁹No niggagi si Boas to tangkaan to mgo igbudyag woy to tibon mgo otow no duon to “Kuntoon no allow, ogpakapamaugot kow no naboli kud ligkat ki Naomi ka tibon tano ni Ilimilik, ni Kilion woy ni Malon. ¹⁰Songo natinawo ku si Ruth no matig Moab, no bau ni Malon, no ogkohimu on no asawa ku, odyow no kono ogka-awo ka ngaran din to lunggunan din, woy kono ogka-awo sikandin to mgo ngaran to lunsud ta. Sikaniu ka ogpakapamaugot!”

¹¹No niggagi ka mgo igbudyag woy ka tibo no duon to gomawan to lunsud to “Hoo, ogpakapamaugot koy. Ogbaboligan to Magboboot porom ka boi no ogsood to lunggunan nu, unawa to pogbolig din ki Rakil woy ki Lia nokani no ian ka puunan to tibon koot-otawan to Israil. Ogdakol ka ngaran nu to Iprata porom, woy ogkangaranan ka to Bitlihim. ¹²Pinabadyo to mgo kapunganan no igbogoy to Magboboot koikow pinabadyo to soini no bato pad no boi, ogkohimu porom no ka lunggunan nu og-unawa to lunggunan ni Piris no in-anak ni Tamar ki Juda nokani.”?

¹³No sikan ian, no pigpurut ni Boas si Ruth, woy no asawa rin. No pighuliran din sikandin, woy pigpaugutan to Magboboot no ogkaboros si Ruth, woy naka-anak sikandin to lukos. ¹⁴Niggagi ka mgo boi to lunsud ki Naomi to “Ogsadyoon ta ka Magboboot, su waro ka rin baagara kuntoon no allow su pigbogadyan ka rin to karumahan no ogpakabaukas. Ogbangaranan ka soini no bato porom to tibon Israil! ¹⁵Ilibong din ka goinawa nu, woy ogpakabantoy

sikandin koikow to pogkabudyag nu. Hoo, su anak sikandin to amboi nu no madmarodyow koikow to papitu no anak no lukos porom.”

¹⁶No pigpurut ni Naomi ka bato, piggiba rin, woy pig-udyamu rin.

¹⁷Nigkagi ka mgo boi no nig-ugpo duon to “Duon man on anak no lukos ni Naomi.” Pighingaranan dan sikandin ki Obid. Sikandin ka no amoy ni Isai, no no amoy ni David.?

¹⁸Soini naan ka mgo kapunungan ni Piris:

Si Piris ian ka amoy ni Hisron,

¹⁹si Hisron ian ka amoy ni Ram,

woy si Ram ian ka amoy ni Amminadab.

²⁰Si Amminadab ian ka amoy ni Nason,

woy si Nason ian ka amoy ni Salmon.

²¹Si Salmon ian ka amoy ni Boas,

woy si Boas ian ka amoy ni Obid.

²²Si Obid ian ka amoy ni Isai,

woy si Isai ian ka amoy ni David.